

ملخص اختلاف

المصاحف العثمانية

دراسة تحليلية نقدية
الربع الأول من المصحف



د. فتحي بودفلة

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر (1) بن يوسف بن خدة

كلية العلوم الإسلامية (خروبة)

اختلاف المصاحف العثمانية

دراسة تحليلية نقدية

الربع الأول من المصحف

أطروحة مقدمة لنيل شهادة الدكتوراه في العلوم الإسلامية

تخصص: اللغة العربية والدراسات القرآنية

إشراف الأستاذ الدكتور:

إعداد الطالب:

عبد الرحمن السنوسي

فتحى بودفلة

الصفة	الدرجة العلمية	اسم ولقب الأستاذ
رئيسا		
مقررا		
عضوا		
عضوا		
عضوا		

السنة الجامعية 1441-1442 هـ / 2020-2021 م



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الجزائر (1) بن يوسف بن خدة
كلية العلوم الإسلامية (خروبة)

اختلاف المصاحف العثمانية

دراسة تحليلية نقدية

الربع الأول من المصحف

أطروحة مقدمة لنيل شهادة الدكتوراه في العلوم الإسلامية

تخصص: اللغة العربية والدراسات القرآنية

إشراف الأستاذ الدكتور:

عبد الرحمن السنوسي

إعداد الطالب:

فتحي بودفلة

السنة الجامعية 1441-1442 هـ / 2020-2021 م



الملخص

الحمد لله رب العالمين والصلاة على رسول الله الأمين وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده رسوله... أما بعد

فإن من أهم أسباب اختياري لهذا الموضوع كونه يتناول ظاهرة من ظواهر الرسم العثماني قلّ الاعتناء بها عند المتأخرين والمعاصرين، رغم كونها تُعدّ اللبنة الأولى التي بُني بها صرح هذا العلم الشريف، وأكثر المصنفين الأوائل إنما تناولوا علم الرسم العثماني انطلاقاً من الحديث عن اختلاف المصاحف العثمانية... فأردت أن أشارك في إعادة الحياة المعرفية لهذه الظاهرة من خلال استقراءها وتتبعها وعرضها عرضاً عملياً وميسراً يتيح للدارسين بحثها وتحليلها والنظر فيها...

وإن أهمية هذه الأطروحة تكمن في مناحي شتى، وحيثيات عدّة، لكن أهمّها :

- أنّها محاولة استباقية لقطع الطريق أمام المستشرقين (الإسلامولوجيين) الذين يستغلون أكثر ما يستغلون اختلاف المصاحف للقدح في صحة متن القرآن الكريم وحفظه.
- تجاوز "الفكرة الخاطئة" و"المعلومة المضللة" والتي مفادها حصر اختلاف المصاحف في نيف وأربعين موضعاً، - وهي التي اصطلح عليها بعض علماء الرسم باختلاف مصاحف الأمصار، أو ما فيه قراءتان لا يحتملها الرسم الواحد- إلى تتبع هذا الاختلاف واستقراءه في المصاحف العثمانية وتعداده والوصول به إلى منتهاه الذي يُعدّ بالمئات لا بالعشرات....
- تقديم وسيلة عملية ميسرة للجان تصحيح المصاحف حتى يضبطوا الكلمات المختلف في رسمها ضبطاً علمياً مبنياً على إرجاعها لأصولها، ومعرفة الوجه المقدم فيها...
- فتح المجال أمام الباحثين لدراسة هذه الاختلافات من حيث توجيهها، وتوزيعها، والجمع أو الترجيح بينها، والوقوف على ما تضيفه من دلالات أو أحكام...



وقد بدأت الدراسة بالتدقيق والبحث في حقيقة اختلاف المصاحف العثمانية، ما يُقصد بها عند الإطلاق والفرق بين أنواعها، وما سنتناوله من هذه الأنواع، وما سنتركه منها... قسّمناها إلى خمسة أنواع: اختلاف المصاحف العثمانية في ذاتها (أي في كلّ واحد منها)، وفيما بينها (أي في عددٍ منها)، ومع غيرها (أي مع مصاحف الصحابة رضي الله عنهم)، وفي رسم ملفوظها (أي اختلاف رسمها عن لفظها)، ومع الرسم الإملائي (أي اختلاف الرسم العثماني الثابت عن الرسم الإملائي المتطور والمتجدّد)... فألغيت النوع الخامس انطلاقاً من كون اعتماده خروجاً عن المنهج القويم والتأصيل السليم لأنّه يؤدّي إلى تحكُّم الفرع في الأصل، وتركت الحديث عن النوع الرابع انطلاقاً من كون علماء الرسم تناولوه في مباحث اصطلاحوا عليها بمصطلحات أخرى كالحذف والزيادة والبدل والوصل والفصل، وتركت الحديث عن النوع الثالث انطلاقاً من كون علماء الرسم المتأخرين تخلّوا عنه لعلماء الحديث والتفسير والرواية؛ لأنّه لا يندرج في الغاية التي وُجد من أجلها علم الرسم وهو كتابة المصاحف وفق الرسم العثماني وضبطها به.

واعتمدت الأطروحة النوعين الأوّل والثاني، وهي أوجه اختلاف المصاحف في رسم الكلمة، سواء كان سببها اختلاف الكتابة أو المدارس والمناهج الكتابية، أو كان سببها استيعاب أوجه ألفاظ القرآن المتنوعة وأحرفه المتعددة، التي لا يمكن جمعها إلّا باختلاف وتعدد المصاحف.

ثم انتقلت الدراسة فيما بعد للحديث عن توجيه هذا الاختلاف تحت مسمى (أسباب اختلاف المصاحف العثمانية)، فذكرت أسباباً عدة لعلّ أهمّها:

- تعدد وتنوع أصول الكتابة العربية
- تعدد كتابة ونساخ المصاحف العثمانية
- اختلاف المدارس الكتابية والإملائية في الجزيرة العربية
- اعتماد أسلوب الإملاء في رسم المصاحف
- اختلاف الأحرف السبعة
- تعدد المصاحف العثمانية
- تأثير القراءات الشاذة
- اختلاف النقلة والرواة عن المصاحف العثمانية



- مخالفة قارئ لمصحف مصره
- تطور المصاحف وتداخلها من خلال استعارة ظواهر الرسم من بعضها البعض
- اعتماد القراءة مصدرا لإثبات ظواهر الرسم
- اعتماد القياس مصدرا لإثبات ظواهر الرسم
- سكوت الأئمة عن حرف دون نظائره
- إثبات ظواهر الرسم من خلال مكاشفة المصاحف

في الدراسة التطبيقية قام الباحث بتتبع اختلاف المصاحف بداية بالأصول المختلف فيها - على قلتها واختلاف المصنفين في علم الرسم في تحديد هذه الأصول وتبنيها- ثم تتبع المصحف الشريف - على طريقة الفرش - سورة سورة، و آية آية، يقف عند كل مفردة اختلفت في رسمها المصاحف العثمانية مبينا في كل مرة وجه الخلف فيها ومصدره، ثم يحاول تحديد مذاهب مصاحف الأمصار في رسم هذه الكلمة إن رُوي في ذلك شيء، وأحيانا يضيف ملاحظات متعلقة بمصادر هذا الخلف، أو وجه النقل فيه، أو عمل المصاحف المطبوعة في خصوصه... ونحو ذلك.

أتبع الباحث ذلك كله بدراسة إحصائية تحليلية، حاول من خلالها الوقوف على:

- عملية إحصاء ظواهر الرسم العثماني المختلف فيها، وترتيبها باعتبار مقدار ما اختلف فيها
- إحصاء ظاهرة حذف الألف المختلف فيها بين المصاحف العثمانية باعتبار المفردات التي وقعت فيها، طبيعتها، موضعها، عدد مفرداتها.
- إحصاء ظاهرة حذف الألف باعتبار نسبتها لمصاحف الأمصار (الخلف بين مصاحف الأمصار كلها)
- إحصاء ظاهرة حذف الألف باعتبار نسبة الخلف لمصاحف الأمصار (الخلف عن مصحف المصر الواحد)

- إحصاء ظاهرة حذف الألف باعتبار اختلاف الرواة في نقلها.
- إحصاء اختلاف المصاحف المطبوعة في ظاهرة حذف الألف.
- إحصاء اختلاف ظاهرة حذف الألف باعتبار رُواتها وأساليب إثباتها.
- إحصاء اختلاف ظاهرة حذف الألف باعتبار موارد ومصادر إثباتها.



- إحصاء ظاهرة إثبات الحذف بالنصّ أو بالسكوت، أو بالمكاشفة (كلّ مصدر بيان وإحصاء خاص).
 - إحصاء ظاهرة اختلاف حذف الألف بين الشيخين أبي عمرو الداني وأبي داود بن نجاح، باعتبار مصادرهما، منهجهما، روايتهما، سكوتهما، اتفاقهما واختلافهما.
 - إحصاء اختلاف المصاحف في رسم الهمزة وعلاقتها بظواهر الرسم العثماني.
 - إحصاء اختلاف المصاحف العثمانية في ظاهرة البدل.
 - إحصاء اختلاف المصاحف العثمانية في ظاهرة الزيادة.
 - إحصاء اختلاف المصاحف العثمانية في ظاهري الوصل والفصل.
 - إحصاء اختلاف المصاحف العثمانية فيما لا يحتمله الرسم الواحد والموزع على مصاحف الأمصار.
- وقد أردف الباحث عملية الإحصاء هذه بيانات وأشكال تمثلها وتجسدها، وبسردٍ لمعطياتها وجرّد لها، وبدراسة هذه البيانات وتحليل هذه المعطيات وتوجيهها توجيهاً علمياً ومنهجياً وموضوعياً...
- ليختم البحث... بخاتمة عدّ فيها نتائج البحث وتوصياته...
- ويمكن القول أنّ نتائج هذه الأطروحة كثيرة جداً انطلاقاً من كون صاحبها قد قرّب اختلاف المصاحف من خلال تعداده أولاً وتنظيمه بحيث يسهل اكتشافه والوصول إليه ومعرفة مظانّه، ثم من جهة كون صاحب الأطروحة قد أعمل فكره أكثر ما أعمله في توجيه ظاهرة اختلاف المصاحف في تتبع أسباب اختلاف المصاحف، وفي تحليل إحصائيات هذه الاختلافات... وقد ذكر توجيهات عدّة أكثرها من اجتهاداته الشخصية وبنات أفكاره .
- وصلّى اللهم على محمد وآله وصحبه ومن اتّبع هديه وسلّم تسليمًا.

ولتقريب عمل هذه الأطروحة أردف هذا المختصر بنماذج لكيفية ترتيب مادته وتوزيعها من خلال هذا الجدول الذي خصّصته لتتبع اختلاف المصاحف العثمانية في خصوص سورة الفاتحة وبداية سورة البقرة.



المبحث الثاني: فرش اختلاف المصاحف العثمانية في الربع الأول من المصحف

الرقم	الآية	الخلافا	نسبته للمصاحف	المصادر	الملاحظات
سورة الفاتحة					
1	﴿إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾ [الفاتحة الآية ٦]	{ الصراط } نصّ أبو داود على اختلاف المصاحف في إثبات الألف بعد الراء وحذفه حيث ما وكيف ما وقع، وسكت عنه الداني، فأخذ له بالإثبات إعمالا لمفهوم سكوته.		[مختصر التبيين 56-55\2]	مصحف الجماهيرية بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف على اختيار أبي داود.
2	﴿صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ﴾ [الفاتحة الآية ٧]	{ صراط } نصّ أبو داود على اختلاف المصاحف في إثبات الألف بعد الراء وحذفه حيث ما وكيف ما وقع، وسكت عنه الداني، فأخذ له بالإثبات إعمالا لمفهوم سكوته.		[مختصر التبيين 56-55\2]	مصحف الجماهيرية بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف على اختيار أبي داود.
سورة البقرة					
3		{ أبصارهم } نصّ أبو داود على حذف الألف		[مختصر التبيين]	مصحف الجماهيرية

بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف.	[89\2]		بعد الصاد، قال المحقق: "كيف وقع". وسكت عنه الداني.	﴿حَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَرِهِمْ غُشُوهٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ﴾ [البقرة الآية ٧]
مصحف الجماهيرية بالإثبات وغيره بالحذف.	[مختصر التبيين 89\2]		{غشاوة} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الشين، وسكت عنه الداني.	4
مصحف الجماهيرية بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف.	[مختصر التبيين 97\2، المقنع 361-360]		{طغيانهم} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الياء، قال المحقق: "حيث ما ورد، وكيف ما جاء". ونصّ الداني على إثباتها؛ لأنها على وزن (فعلان).	5 ﴿اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾ [البقرة الآية ١٥]
مصحف الجماهيرية بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف.	[مختصر التبيين 99\2]		{تجارهم} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الجيم في هذه الكلمة كيف ما وحيث ما وقعت، وسكت عنها الداني.	6 ﴿أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى فَمَا رَبِحَتْ تَجَرَّتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ﴾ [البقرة الآية ١٦]
مصحف الجماهيرية بالإثبات وغيره بالحذف.	[مختصر التبيين 99\2، 1231\5]		{اصابعهم} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الصاد، وسكت عنه الداني.	7 ﴿أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِيْءَادَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُخِيطٌ بِالْكَافِرِينَ﴾ [البقرة الآية ١٩]
مصحف الجماهيرية بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف.	[مختصر التبيين 99\2]		{الصواعق} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الواو، وسكت عنه الداني.	8
مصحف الجماهيرية	[مختصر التبيين]		{أبصارهم} نصّ أبو داود على حذف الألف	9 ﴿يَكَادُ الْبَرُّ يُخْطَفُ أَبْصَرُهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشْهُوا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ

لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿البقرة الآية ٢٠﴾	بعد الصاد، قال المحقق: "كيف وقع". وسكت عنه الداني.	2\89]	بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف.
10 ﴿وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ﴾ [البقرة الآية ٢٥]	{متشابهها} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الشين في هذه الكلمة كيف ما وقعت، ولم يوافقه الداني إلا في البقرة 70 {تشبهه}.	2\107- 3\507، المقنع 172]	جرى العمل بالحذف مطلقا، وخصّ مصحف الجماهيرية {تشبهه} البقرة 70 بالحذف والباقي بالإثبات.
11 {أزواج} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد الواو، حيث ما وكيف ما وقعت، وسكت عنها الداني.	[مختصر التبيين 2\108]	مصحف الجماهيرية بالإثبات، وباقي المصاحف بالحذف.	

12 ﴿الَّذِينَ يَنْفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ﴾ [البقرة الآية ٢٧]	{ميثاقه} نصّ أبو داود على حذف الألف بعد التاء من هذه المادة حيث ما وكيف ما وقعت، وسكت عنها الداني.	[مختصر التبيين 2\109- 155...]
13 ﴿فَأَرْزَلَهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ﴾ [البقرة الآية ٣٦]	{متاع} نصّ أبو داود ووافقه البلنسي على حذف الألف بعد التاء، وسكت الداني فلم يتعرض له.	[مختصر التبيين 2\120...]

14	﴿قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ تَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَخَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ [البقرة الآية ٣٨]	{هُدًى} نصّ الشيخان على اختلاف المصاحف في إثبات الألف بعد الدال.	في هجاء السنة للغازي بن قيس المنقول عن مصاحف المدينة بالإثبات. ونص الداني على أن أكثر مصاحف الكوفة والبصرة بالإثبات.	[المقنع 441، مختصر التبيين 2\67-68، 2\121-122] [122]
15	﴿وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ﴾ [البقرة الآية ٣٩]	{بَيِّنَاتُ} بالياء عوضا عن الألف في {بَايِنَاتُ} حيثما وقعت	نسب الداني رسمها بالياءين إلى بعض المصاحف العراقية وكذلك رآه السخاوي في مصاحف العراق والمصحف الشامي. وأكثر المصاحف بياء واحدة والألف.	[المقنع 384، مختصر التبيين 2\122، العقيلة البيت 188، الوسيلة 291]
16	﴿يَبْنَیْ إِسْرَءِیْلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَآرْزَبُونَ﴾ [البقرة الآية ٤٠]	{إِسْرَءِیْلَ} نصّ الأئمة على اختلاف المصاحف في إثبات الألف.	قال الداني أكثر المصاحف بإثبات الألف وفي بعض المصاحف المدنية والعراقية العتيقة بحذفه.	[المقنع 262، مختصر التبيين 2\114-115، هجاء مصاحف الأمصار 78]
17		{أَيَّايَ} نصّ أبو داود على حذف الألف بين الياءين حيث ما وقع، وسكت عنه الداني.		[مختصر التبيين 3\577]
18	﴿وَعَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّيَ فَاتَّقُونَ﴾ [البقرة الآية ٤١]	{يَبْنَیْ} بالياء عوضا عن الألف في {بَايِنَاتُ} حيثما وقعت.	نسب الداني رسمها بالياءين إلى بعض المصاحف العراقية وكذلك رآه السخاوي في مصاحف العراق والمصحف الشامي. وأكثر المصاحف بياء واحدة والألف.	[المقنع 384، مختصر التبيين 2\122، العقيلة البيت 188، الوسيلة 291]

Summary

Praise be to God, Lord of the worlds, and blessings upon the faithful Messenger of God, and I testify that there is no god but God, alone, without a partner, and I testify that Muhammad is his servant and his messenger.

One of the most important reasons for my choice of this subject is that it deals with one of the phenomena of Ottoman calligraphy, which was least supported by Ottoman scholars, calligraphers of recent centuries and contemporaries, although it was the first building block with which the edifice of this honorable science was built, and most of the early authors who dealt with this science focused their research on the differences between the different versions of the Ottoman Qurans. I wanted to participate in recreating the cognitive life of this phenomenon through its extrapolation, its analysis and by giving it an easy and practical presentation that allows researchers and specialists to analyze and study it ...

The importance of this thesis lies in various aspects, and for many reasons, but the most important of them are:

- It is a proactive attempt to block the way for orientalists (Islamologists) who take advantage of different versions of the Koran to defame the authenticity and memorization of the text of the Holy Koran.
- To transcend the "misconception" and "misleading information", which limits the differences of the Quran to a little more than forty places, - this is what some scholars of Ottoman calligraphy referring to the different Qurans sent to large Islamic cities and towns, or what contains two readings that are not tolerated by the same spelling - this thesis will try to trace these differences and establish it in the Ottoman Qurans and try to prove that they number in the hundreds, not by tens....
- Provide a practical and easy way for committees to correct and control the printing and distribution of the Qur'an so that they adopt scientific and methodical criteria in their work



- Open the way for researchers to study these differences in terms of orientation, distribution, combination or weighting between them, and to discover what they bring in terms of indications or judgments ...

I started the study by examining and researching the fact that the Ottoman Qurans differed, and what the differences between the versions of the Ottoman Qurans mean, and specifying the types of differences that we will study in this thesis, and what we will leave ... I have divided them into five types: the difference in spelling in the Ottoman Korans (that is to say in each of them), And between the different Ottoman Korans (that is, in a number of them), and with others (that is to say with the various Korans of the companions of the prophet, God be pleased with them), and between their writing of their pronunciation (i.e. the difference between their spelling and pronunciation), and with Arabic spelling (i.e. the difference in the fixed Ottoman spelling from the developed and renewed Arabic spelling) ... Thus the fifth type was abolished on the grounds that its adoption was not methodical because it leads to the control of the origines by its branch, and I left the fourth type by what the calligraphists treated it in other subjects, with other terms such as deletion, addition, replacement, connection and separation, and I left by speaking of the third type on the basis of As the later scholars of Ottoman calligraphy abandoned it to the scholars of hadith, interpretation and narration; Because it does not fit the purpose for which the science of Ottoman calligraphy was found.

The thesis adopted the first and second types, which are the different aspects of the Ottoman Quran in the spelling of the word, whether caused by the difference of scribes or schools and modes of writing, or whether it is caused by the assimilation of various linguistic aspects of the Quran, which can only be gathered by the difference and the multiplicity of the Quran.

Then the study moved later to talk about the causes of these differences, and they mentioned several reasons, the most important of which are perhaps:

- The multiplicity and diversity of the origins of Arabic writing

The number of scribes and copyists of the Ottoman Koran

The difference between writing and spelling schools in the Arabian Peninsula

- Adopt the word-by-word dictation method ...



- The linguistic differences of the Holy Quran and its seven letters (dialects)

The plurality of the Ottoman Korans

- Effect of abnormal readings (shadha)

The differences caused by the plurality of narrators of the Ottoman Qurans

- The evolution of Ottoman calligraphy by borrowing the phenomena of calligraphy from one another.

- Adopt reading as a source to prove the phenomena of Ottoman calligraphy.

In the applied study, the researcher traced the differences from the Quran, starting with the general rules, then following the Noble Quran 'an - according to the method of al-Farsh - Surah Surah, and verse by verse. stopping at each word that differed in its spelling from one Ottoman Quran to another, each time clarifying the sources of its differences.

The researcher continued the whole thing with an analytical statistical study, through which he tried to find out:

- The process of counting the different phenomena of Ottoman calligraphy and classifying them according to their differences

- To count the phenomenon of delete of the (alifes) which differ between the Ottoman Korans, by considering the words where it is there, its nature, its location, the number of its letters and syllables.

- Count the phenomenon of delete of (alife), taking into account the percentage of delete of the Mushafs of Al-Amsar.

- To count the phenomenon of delete of (alife), taking into account the difference of the narrators in its transmission.

- Count the difference between the printed Koran and the phenomenon of the delete of (alifes).

- Count the difference in the phenomenon of deleting (alife), considering its narrators and its methods of proving its differences.



- Enumerate the phenomenon of proving the deletions in Ottoman spelling by text or by silence ... (each source with a special mention and a census).
- To count the phenomenon of the difference of delete of (alife) between the two Sheikhs Abi Amr Al-Dani and Abi Daoud bin Najah, taking into account their sources, their method, their narration, their silence, their agreement and their differences.
- To count the differences of the Koran in the calligraphy of the (Hamza) and its relation with the phenomena of the Ottoman calligraphy.
- Count the difference between the Ottoman Quranic verses in the phenomenon of additions or changes or orthographic connection and separation.
- Count the difference between the Ottoman Koranic verses between the Mushaf of the regions.

The researcher completed this statistical process with data and forms that represent and embody it, in a list and an inventory of his data, and follow all this by a study of these data, by analyzing them in a scientific, methodical way. and objective ...

in thi end of this thesis ... the researcher enumerates her results and recommendations ...

In the applied study, the researcher traced the differences from the Quran, starting with the general rules, then following the Noble Quran 'an - according to the method of al-Farsh - Surah Surah, and verse by verse. stopping at each word that differed in its spelling from one Ottoman Quran to another, each time clarifying the sources of its differences.

The researcher continued the whole thing with an analytical statistical study, through which he tried to find out:

- The process of counting the different phenomena of Ottoman calligraphy and classifying them according to their differences



- To count the phenomenon of delete of the (alifes) which differ between the Ottoman Korans, by considering the words where it is there, its nature, its location, the number of its letters and syllables.
- Count the phenomenon of delete of (alife), taking into account the percentage of delete of the Mushafs of Al-Amsar.
- To count the phenomenon of delete of (alife), taking into account the difference of the narrators in its transmission.
- Count the difference between the printed Koran and the phenomenon of the delete of (alifes).
- Count the difference in the phenomenon of deleting (alife), considering its narrators and its methods of proving its differences.
- Enumerate the phenomenon of proving the deletions in Ottoman spelling by text or by silence ... (each source with a special mention and a census).
- To count the phenomenon of the difference of delete of (alife) between the two Sheikhs Abi Amr Al-Dani and Abi Daoud bin Najah, taking into account their sources, their method, their narration, their silence, their agreement and their differences.
- To count the differences of the Koran in the calligraphy of the (Hamza) and its relation with the phenomena of the Ottoman calligraphy.
- Count the difference between the Ottoman Quranic verses in the phenomenon of additions or changes or orthographic connection and separation.
- Count the difference between the Ottoman Koranic verses between the Mushaf of the regions.

The researcher completed this statistical process with data and forms that represent and embody it, in a list and an inventory of his data, and follow all this by a study of these data, by analyzing them in a scientific, methodical way. and objective ...

in thi end of this thesis ... the researcher enumerates her results and recommendations ...



Louange à Dieu, Seigneur des mondes, et bénédictions sur le fidèle
Messager de Dieu, et je témoigne qu'il n'y a de dieu que Dieu, seul, sans



partenaire, et je témoigne que Muhammad est son serviteur et son messenger..

.

L'une des raisons les plus importantes de mon choix de ce sujet est qu'il traite l'un des phénomènes de la calligraphie ottomane, qui était le moins pris en charge par les savants les calligraphistes et les orthographistes ottoman des derniers siècles et contemporains, bien qu'il soit le premier élément constitutif avec lequel l'édifice de cette science honorable a été construite, et la plupart des premiers auteurs qui ont traité cette science ont concentré leurs recherches sur les différences entre les différentes versions des Corans ottomans. Je voulais participer à recréer la vie cognitive de ce phénomène à travers son extrapolation, son analyse et on lui donnant une présentation facile et pratique qui permet aux chercheurs et spécialistes, de l'analyser et de l'étudier...

.L'importance de cette thèse réside dans divers aspects, et pour de nombreuses raisons, mais les plus importantes d'entre elles sont :

- C'est une tentative proactive de bloquer la voie aux orientalistes (islamologues) qui profitent des différentes versions du Coran pour diffamer l'authenticité et la mémorisation du texte du Saint Coran.
- Transcender "l'idée fausse" et "l'information trompeuse", qui limite les différences du Coran à un peu plus de quarante endroits, - c'est ce que certains érudits de la calligraphie ottoman se référant aux différents Corans envoyés aux grandes cités et villes islamiques, ou ce qui contient deux lectures qui ne sont pas tolérées par le même orthographe - cette thèse va essayer de tracer ces différences et l'établir dans les corans ottomans et essayer de prouver qu'elles comptent par centaines, pas par dizaines....
- Offrir un moyen pratique et facile aux comités qui corrigent et contrôlent l'impression et la diffusion du Coran afin qu'ils adoptent des critères scientifiques et méthodiques dans leurs travaux....
- Ouvrir la voie aux chercheurs pour étudier ces différences en termes d'orientation, de répartition, de combinaison ou de pondération entre elles, et de découvrir ce qu'elles apportent en termes d'indications ou de jugements...

J'ai commencé l'étude en examinant et en recherchant le fait que les Corans ottomans différaient, et ce que veut dire les différences entre les versions des



corans ottoman , et spécifier les types de différences qu' on va étudier dans cette thèse , et ce que nous en laisserons... Je les ai divisés en cinq types : la différence de l'orthographe dans les corans ottomans (c'est-à-dire dans chacun d'eux), Et entre les différents corans ottoman (c'est-à-dire dans un certain nombre d'entre eux), et avec d'autres (c'est-à-dire avec les différentes Corans des compagnons du prophète , que Dieu soit satisfait d'eux), et entre leur écriture de leur prononciation (c'est-à-dire la différence entre leur orthographe et leur prononciation), et avec l'orthographe arabe (c'est-à-dire la différence dans l'orthographe ottoman fixe de l'orthographe arabe développé et renouvelé)... Ainsi le cinquième type a été aboli au motif que son adoption n'était pas méthodique car il conduit au contrôle de l'origine par sa branche , et j'ai laissé le quatrième type par ce que les calligraphistes l'ont traité dans d'autres sujets, avec d'autres termes tels que la suppression, l'ajout, le remplacement, la connexion et la séparation, et je suis parti en parlant du troisième type sur la base de Du fait que les érudits ultérieurs de la calligraphie ottoman l'abandonne aux savants du hadith, de l'interprétation et de la narration ; Parce que cela ne rentre pas dans le but pour lequel la science de la calligraphie ottoman a été trouvée.

La thèse a adopté les premier et deuxième types, qui sont les différents aspects du Coran ottoman dans l'orthographe du mot, qu'il soit causé par la différence des scribes ou des écoles et des modes d'écriture, ou qu'il soit causé par l'assimilation des divers aspects linguistiques du Coran , qui ne peuvent être recueillies que par la différence et la multiplicité du Coran.

Ensuite, l'étude s'est déplacée plus tard pour parler des causes de ces différence , et elle a mentionné plusieurs raisons, dont les plus importantes sont peut-être :

- La multiplicité et la diversité des origines de l'écriture arabe

Le nombre de scribes et de copistes du Coran ottoman

La différence entre les écoles d'écriture et d'orthographe dans la péninsule arabe

- Adopter la méthode de la dictée mots par mots...
- Les différences linguistique du saint coran et ses sept lettres (dialectes)>



La pluralité des coran ottoman

- Effet des lectures anormales (shadha)

Les différence causer par la pluralité des transmetteurs et des narrateurs des Corans ottomans

- L'évolution de la calligraphie ottoman en empruntant les uns aux autres les phénomènes de ca calligraphie.
- Adopter la lecture comme source pour prouver les phénomènes de la calligraphie ottoman .

Dans l'étude appliquée, le chercheur a retracé les différence du Coran, en commençant par les règles générales , puis en suivant le Noble Coran' an - selon la méthode d'al-Farsh - Sourate Sourate, et verset par verset. en s'arrêtant à chaque mot qui différait dans son orthographe d'un Coran ottoman a un autre, en clarifiant à chaque fois les sources de ses différences.

Le chercheur a poursuivi le tout avec une étude statistique analytique, à travers laquelle il a essayé de découvrir:

- Le processus de dénombrement des différents phénomènes de la calligraphie ottomane et de leur classement en fonction de leurs différences
- Compter le phénomène de suppression des (alifes) qui différents entre les Corans ottomans, en considérant les mots ou il s'y trouve, sa nature, sa localisation, le nombre de ses lettres et syllabes.
- Compter le phénomène de suppression du (alife), compte tenu du pourcentage de suppression aux Mushafs d'Al-Amsar .
- Compter le phénomène de suppression du(alife) , compte tenu de la différence des narrateurs dans sa transmission.
- Compter la différence entre le Coran imprimé et le phénomène de suppression des (alifes).
- Compter la différence dans le phénomène de suppression du (alife), compte tenu de ses narrateurs et de ses méthodes de prouver ses différences.



- Dénombrer le phénomène de prouver les suppressions dans l'orthographe ottoman par texte ou par silence... (chaque source avec une mention spéciale et un recensement).
- Compter le phénomène de la différence de suppression du (alife) entre les deux Cheikhs Abi Amr Al-Dani et Abi Daoud bin Najah, compte tenu de leurs sources, leur méthode, leur narration, leur silence, leur accord et leurs différences.
- Compter les différences du Coran dans la calligraphie du (Hamza) et sa relation avec les phénomènes de la calligraphie ottoman.
- Compter les différences entre les versets coraniques ottomans dans le phénomène d'ajouts ou de changements ou de connexion et de séparation orthographiques .
- Compter la différence entre les versets coraniques ottomans entre les Mushaf de régions.

Le chercheur a complété ce processus statistique par des données et des formulaires qui le représentent et l'incarnent, en une liste et un inventaire de ses données, et suis tous ça par une étude de ces données, en les analysant de manière scientifique, méthodique et objective...

Pour terminer cette thèse... le chercheur donne une conclusion ou il énuméré ses résultats et ses recommandations...

Le chercheur a poursuivi le tout avec une étude statistique analytique, à travers laquelle il a essayé de découvrir:

- Le processus de dénombrement des différents phénomènes de la calligraphie ottomane et de leur classement en fonction de leurs différences
- Compter le phénomène de suppression des (alifes) qui différents entre les Corans ottomans, en considérant les mots où il s'y trouve, sa nature, sa localisation, le nombre de ses lettres et syllabes.
- Compter le phénomène de suppression du (alife), compte tenu du pourcentage de suppression aux Mushafs d'Al-Amsar .



- Compter le phénomène de suppression du(alife) , compte tenu de la différence des narrateurs dans sa transmission.
- Compter la différence entre le Coran imprimé et le phénomène de suppression des (alifes).
- Compter la différence dans le phénomène de suppression du (alife), compte tenu de ses narrateurs et de ses méthodes de prouver ses différences.
- Dénombrer le phénomène de prouver les suppressions dans l'orthographe ottoman par texte ou par silence... (chaque source avec une mention spéciale et un recensement).
- Compter le phénomène de la différence de suppression du (alife) entre les deux Cheikhs Abi Amr Al-Dani et Abi Daoud bin Najah, compte tenu de leurs sources, leur méthode, leur narration, leur silence, leur accord et leurs différences.
- Compter les différences du Coran dans la calligraphie du (Hamza) et sa relation avec les phénomènes de la calligraphie ottoman.
- Compter les différences entre les versets coraniques ottomans dans le phénomène d'ajouts ou de changements ou de connexion et de séparation orthographiques .
- Compter la différence entre les versets coraniques ottomans entre les Mushaf de régions.

Le chercheur a complété ce processus statistique par des données et des formulaires qui le représentent et l'incarnent, en une liste et un inventaire de ses données, et suis tous ça par une étude de ces données, en les analysant de manière scientifique, méthodique et objective...

Pour terminer cette thèse... le chercheur donne une conclusion ou il énuméré ses résultats et ses recommandations...



**The People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of higher education and scientific research
University of Algiers(1) Benyoucef Benkhadda
faculty of islamic sciences (Kharouba)**

**the differences between the versions of the
ottoman quran In the first quarter of the
Quran**

-critical analytical study-

**this thesis is submitted as a partial fulfillment for the
requirements of doctorat in islamic sciences
specialty: Arabic language and Koranic studies**

presented by:

Boudefla Fethi

supervised by:

Pfr: senoussi Abd errahmane

Academic year: 2020-2021 / 1441-1442 h

The People's Democratic Republic of Algeria

Ministry of higher education and scientific research

University of Algiers(1) Benyoucef Benkhadda

faculty of islamic sciences (Kharouba)

**the differences between the versions of the
ottoman quran In the first quarter of the
Quran**

-critical analytical study-

this thesis is submitted as a partial fulfillment for the requirements of
doctorat in islamic sciences. specialty: Arabic language and Koranic studies

presented by:

Boudefla Fethi

supervised by:

Pfr: senoussi Abd errahmane

Name and Surname	Grade	Degree
		president
Pr/Senoussi Abderrahmane	Proffessor	supervisor
		Member
		member
		member
		member

Academic year: 2020-2021 / 1441-1442 h